

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY
POMIĘDZY
TADŻYCKIM PAŃSTWOWYM UNIWERSYTETEM HANDLU
(REPUBLIKA TADŻYKISTANU)
A
UNIWERSYTETEM WARMIŃSKO-MAZURSKIM W OLSZTYNIE
(RZECZPOSPOLITA POLSKA)

Tadżycki Państwowy Uniwersytet Handlu (TSUC), reprezentowany przez Rektora – **dr Mumina Sharipova** oraz Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (UWM), reprezentowany przez Rektora - **Prof. dr hab. Józefa Górniewicza**, zwane dalej Stronami, mając na celu pogłębienie dotychczasowej współpracy w dziedzinie edukacji, na zasadach równości, wzajemnego porozumienia i skuteczności niniejszym postanawiają:

Artykuł 1

Strony rozszerzają granice współpracy międzynarodowej i rozwijają stosunki partnerskie w dziedzinie edukacji poprzez wspieranie i zachęcanie do mobilności studentów, nauczycieli akademickich i innych pracowników w dziedzinie edukacji oraz w celu rozwoju zawodowego i międzykulturowego zgodnie z kierunkami określonymi w Artykule 2. Strony wyrażają chęć rozwijania współpracy w każdej dziedzinie wzajemnego zainteresowania, w tym rozszerzenie możliwości akademickich dla studentów, jak również możliwości rozwoju pracowników wyżej wymienionych instytucji, na podstawie indywidualnych umów i porozumień.

Artykuł 2

Kierunki dwustronnej współpracy mogą między innymi zawierać następujące elementy:

1. Wymiana kadry nauczycielskiej.
2. Programy wymiany studenckiej.
3. Programy dotyczące przemian kulturowych.
4. Wspólne programy oraz projekty edukacyjne i badawcze.
5. Rozwój oraz wdrożenie technik i technologii edukacyjnych.
6. Dwustronne wykłady, konferencje i seminaria.
7. Wymiana informacji oraz drukowanych materiałów edukacyjnych.

Artykuł 3

Strony skoncentrują swoje wysiłki na tworzeniu warunków wspierających rozwój konstruktywnej długoterminowej współpracy w dziedzinie edukacji.

Artykuł 4

Szczegółowe warunki współpracy, określonej w Art. 2, w tym plan wymiany zostaną każdorazowo sprecyzowane w Aneksach do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 5

Strony będą sprzyjać realizacji obecnego Porozumienia i dodatkowych ustaleń w ramach umowy podstawowej, jak również będą wspierać aktywny udział studentów, nauczycieli akademickich i innych pracowników w odpowiednich programach i projektach, które pojawiają się jako efekt wzajemnej współpracy w ramach niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

Przedstawiciele obu Stron będący osobami odpowiedzialnymi za realizację Porozumienia mogą sporadycznie dokonywać zmian dotyczących dalszego rozwoju i realizacji wspólnych programów i projektów za zgodą obu umawiających się Stron.

Artykuł 7

Każda ze Stron ponosi swoje własne wydatki związane z realizacją Porozumienia.

Artykuł 8

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony i będzie obowiązywało aż do momentu, kiedy jedna ze Stron wyrazi wolę jego rozwiązania. Każdej ze Stron przysługuje prawo rozwiązania umowy i jest zobowiązana do poinformowania o tym fakcie drugą Stronę, jednakże nie później niż jeden miesiąc przed proponowaną datą zakończenia trwania umowy. Jeżeli z jakichkolwiek powodów Porozumienie zostanie rozwiązane w powyższy sposób, nie wpłynie to na osoby uczestniczące w programach oraz plany współpracy rozpoczęte przed datą zakończenia trwania umowy.

Artykuł 9

Porozumienie zostało sporządzone w dwóch egzemplarzach w języku rosyjskim, w dwóch egzemplarzach w języku polskim i w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc prawną. Strony otrzymują po jednym egzemplarzu tekstu Porozumienia w każdym z języków.

Artykuł 10

Strony ustalają, że do oceny skutków prawnych wynikających z niniejszego Porozumienia jak również do dochodzenia wszelkich zobowiązań, prawem właściwym jest prawo obowiązujące na terenie Republiki Tadżykistanu.

Artykuł 11

Kwestie sporne wynikające z realizacji niniejszego Porozumienia rozstrzygają Rektorzy UWM i TSUC lub upoważnione osoby – na podstawie ugody wzajemnej.

W wypadku oświadczenia, chociażby jednej ze Stron, że nie widzi możliwości zawarcia ugody, postępowanie ugodowe uznaje się za wyczerpane, a spór podlega rozstrzygnięciu przez sąd powszechny właściwy dla siedziby pozwanego.

Artykuł 12

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony.

Porozumienie podpisane przez:

Tadżycki Państwowy Uniwersytet Handlu

**Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie**

.....
.....

.....
.....

REKTOR

REKTOR

DR MUMIN SHARIPOV

PROF. DR HAB. JÓZEF GÓRNIOWICZ

Data

Data

Tadżykistan, Duszanbe 734055, ul. Dehoti ½

Polska, 10-719 Olsztyn, ul. Oczapowskiego

Tel: +992 (372) 34-83-46

2

Fax: +992 (372) 34-85-46

Tel. +48 89 523 33 85

E-mail: tguk.tj@mail.ru

Fax: +48 89 523 44 56

E-mail: rektor@uwm.edu.pl

